



ОХОРОНА ЗДОРОВ'Я

Особи, які мають підтвердження легального перебування на території Республіки Польща, видане прикордонною охороною, після перетину кордону з 24 лютого цього року можуть скористатися безкоштовною медичною допомогою в клініках і лікарнях Торуня. Вночі, у вихідні та святкові дні допомога надається через Телеплатформу Першого Контакту (Teleplatforma Pierwszego Kontaktu),
телефон: 800 137 200.



ВАКЦИНАЦІЯ проти Covid-19

Після прибуття до Польщі біженці не підлягають карантину, пов'язаному з пандемією COVID-19. Усі охочі можуть скористатися послугою безкоштовного щеплення в Торуні. Для отримання щеплення буде потрібен документ, що посвідчує особу (посвідчення особи, паспорт або тимчасове посвідчення особи іноземця – TZTC).



ТВАРИНИ

Запроваджено тимчасовий порядок перевезення собак, котів і гризунів з України до Польщі, які перетнули кордон разом із біженцями та які не мають на них повного комплексу ветеринарних документів. Власники тварин повинні звернутись до Повітової ветеринарної інспекції в Торуні (Powiatowy Inspektorat Weterynarii w Toruniu): ul. Antczaka 39/41,
телефон: 56-655 30 30,
e-mail: sekretariat@piw.torun.pl



ПРОЖИВАННЯ

У Торуні підготовлено декілька пунктів колективного розміщення біженців з України. Інформацію про вільні місця можна отримати, зателефонувавши на гарячу лінію Міського управління в Бидгощі за
телефон: 52 349 74 61 та 52 349 78 02,
з понеділка по п'ятницю з 7:00-22:00.



БЕЗКОШТОВНИЙ ПРОЇЗД

Рішенням Торунської міської ради біженці з України можуть користуватися безкоштовним проїздом у громадському транспорті (автобусах та трамваях) з 4 березня 2022 року. Ним можуть скористатися особи, що володіють українським паспортом, посвідченням особи або дозволом на перебування на території Республіки Польща, виданим Прикордонною службою, що засвідчує перетин українсько-польського кордону після 24 лютого 2022 року. Наразі, безкоштовний проїзд діє до 31 травня цього року.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

www.torun.pl



ЮРИДИЧНА ДОПОМОГА

Безкоштовна юридична консультація для громадян України надається в пункті при готелі Коперник (Hotel Kopernik), вул. Wola Zamkowa 16, з 16:00 до 20:00 з понеділка по п'ятницю, а у вихідні з 11:00-15:00. Ви також можете звернутися безпосередньо до обласної палати юрисконсультів у Торуні (Okręgowa Izba Radców Prawnych), вул. Chełmińska 16,
телефон: 56 622 89 17,
електронна пошта: **oirp@torun.oirp.pl**
або зв'язатися з координатором **radcaleks@gmail.com** Безкоштовну юридичну допомогу також надає обласна рада адвокатів (Okręgowa Rada Adwokacka) – адвокат Станіслав Лехович,
телефон: 608 320 807,
e-mail: s.lechowicz@gmail.com



СОЦІАЛЬНА ДОПОМОГА

Про всі потреби щодо їжі, одягу чи інших видів соціальної допомоги можна повідомити в Міському центрі підтримки сім'ї – Центрі кризового втручання (Miejskim Ośrodku Pomocy Rodzinie – Ośrodek Interwencji Kryzysowej),
телефон: 56 477 00 91 (-92),
M. Skłodowskiej-Curie 80F.



MIASTO
TORUŃ



ТОРУНЬ ДЛЯ УКРАЇНИ

Шановні громадяни України! Ласкаво просимо до Торуня! Ми раді, що тепер ви з нами у безпеці, далеко від жорстокої війни. Сподіваємось, що у нашому місті ви відчуватимете себе якнайкраще, будете оточені добротою та гостинністю. Мешканці Торуня відкривають вам свої серця і готові допомагати. У цій брошурі ви знайдете кілька найважливіших відомостей про місцевий устрій, роботу, охорону здоров'я, освіту та дозвілля. Тримаємо кулачки за Вас і Вашу Батьківщину!

Мер Торуня
Міхал Залеський



ВОЛОНТЕРСТВО

Бажаєте допомогти з перекладом на українську мову, організацією формальностей для біженців, чергуванням в інформаційних пунктах, організацією навчання та заходів для дітей чи пакуванням гуманітарної допомоги для України? Повідомте про це до міської ради Торуня (Urząd Miasta Toruń):
e-mail: torunukrainie@um.torun.pl або тел. 56 611 86 81

torun.pl



НАДАВАННЯ ІДЕНТИФІКАЦІЙНОГО КОДУ (NUMER PESEL)

16 березня 2022 року розпочато реєстрацію біженців з України, які бажають залишитися в Польщі та отримати ідентифікаційний код (PESEL). PESEL є необхідним для того щоб влаштуватися на роботу, розпочати власний бізнес або подати заявку на соціальні виплати в Польщі. Також, можна створити електронний профіль, що надає доступ до багатьох офіційних послуг в електронній дружині/чоловіком громадянина/громадянки України, але не має громадянства України і прибули в період з 24 лютого 2022 року на територію Польщі безпосередньо з території України у зв'язку з бойовими діями.

ВИ МОЖЕТЕ ОТРИМАТИ НОМЕР PESEL, ЯКЩО: _____

- ви є громадянином України або
- ви є громадянин України і маєте Картку Поляка, або
- ви є членом родини громадянина України, який має Картку Поляка, або
- ви є дружиною/чоловіком громадянина/громадянки України, але не маєте громадянства України і прибули в період з 24 лютого 2022 року на територію Польщі безпосередньо з території України у зв'язку з бойовими діями.

ДЕ ВИ МОЖЕТЕ ЗАЛИШИТИ ЗАЯВКУ? _____

Ви можете подати заявку за наступними адресами:

- 1) відділ Департаменту адміністративних справ (Wydział Spraw Administracyjnych), ul. Stefana Batorego 38/40;
 - ▶ графік роботи: пн-пт 7.30-18.00
 - ▶ зупинка «Szpital Miejski»: трамвай: 2, 4
 - ▶ зупинка «Świętopełka»: автобус: 24, 26, 34, 40, С; трамвай: 2, 4

2) інформаційний пункт в торговому центрі «Plaza», ul. Władysława Broniewskiego 80;

- ▶ графік роботи: пн-пт 9.00-17.00
- ▶ зупинка «Plac Skalskiego»: автобус: 26, 34, 36, 40; трамвай: 2, 5

3) інформаційний пункт в торговому центрі «Atrium Copernicus», ul. Stanisława Żółkiewskiego 15;

- ▶ графік роботи: пн-пт 9.00-17.00
- ▶ зупинка «Dworzec Wschodni» (ul. Żółkiewskiego): автобус: 15, 19, 22, 23, 26, 29, 31
- ▶ зупинка «Dworzec Wschodni» (ul. Skłodowskiej-Curie): автобус: 21, 30, 33, 34, 35, 37, 40, 42 або трамвай: 2, 4

4) мобільний пункт – пересуватиметься між місцями тимчасового житла для українців (адреса змінна)

ПОКРОКОВА ПРОЦЕДУРА ПОДАВАННЯ ЗАЯВКИ: _____

- 1/ Завантажте бланк заявки, роздрукуйте та заповніть або заповніть роздруковану заявку на місці згідно з інструкцією - форми доступні польсько-українською та польсько-

-російською мовами (форму можна буде завантажити внизу сторінки).

2/ Заповніть одну заявку на одну особу.

Для дітей заявку заповнюють батьки або тимчасові опікуни.

3/ Заповніть заявку латинським алфавітом.

4/ Прикріпіть одну кольорову біометричну фотографію. Ви можете безкоштовно зробити фотографію у всіх трьох пунктах.

5/ Візьміть із собою проїзні документи, документи, що підтверджують перетин польського кордону, свідоцтва про народження дітей або інші документи, які підтверджують вашу особу. Якщо у вас немає документів, ви маєте написати відповідну заяву.

6/ Заявники, які досягли 18 років, а також діти віком від 12 років повинні бути присутніми особисто.

7/ В осіб старше 12 років братимуться відбитки пальців.



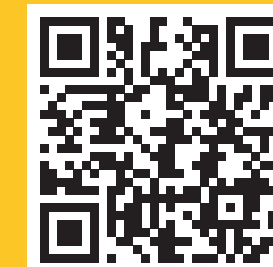
РОБОТА (NUMER PESEL)

Пропозиції щодо роботи для громадян України надає Повітове управління зайнятості міста Торунь (Powiatowy Urząd Pracy dla Miasta Torunia), ul. Mazowiecka 49 а, тел. 56 658 02 26. Багато роботодавців також рекламують себе в Інтернеті, наприклад, у Торунських групах допомоги Україні на профілі у Facebook. Якщо ви знайшли роботу за межами Повітового управління зайнятості міста Торунь, ваш роботодавець повинен повідомити про це протягом двох тижнів за електронною адресою: toto@praca.gov.pl



ЯСЛА, ДИТЯЧІ САДОЧКИ, ШКОЛИ

На території Польщі діти до 3 років можуть знаходитись у яслах. Наразі в Торуні немає вільних місць у державних яслах, але такі місця можна знайти у приватних яслах.



(QR-код з посиланням на цю інформацію: <https://www.torun.pl/pl/jak-zapisac-dziecko-do-szkoly>)

Для дітей з України керівництво міста Торунь підготувало місця в дитячих садочках (3-6 років) та державних школах (від 7 років). Українські діти можуть приєднатися до класів, де навчаються польські школярі або класів, що спеціально були створені для дітей, які не володіють польською мовою. Щоб записати дитину до школи чи дитячого садочка, зверніться безпосередньо до закладу в тому районі, де ви проживаєте.

Як отримати номер PESEL в Торуні?

Вам необхідно записатися на прийом (будь-яким зручним способом):



онлайн -

www.rezerwacja.um.torun.pl - вкладка "PESEL ДЛЯ ГРОМАДЯН УКРАЇНИ"



за телефоном:
56 611 83 58

(дзвінки лише польською мовою)



на місці - у порядку черги за наявності вільних дат